

## Avant-propos

---

Le numéro 40 de *l'Annuaire Eusko Folklore* correspondant à 1996-97 contient un travail en profondeur dont le titre est: *Contribution à l'étude ethnographique de la mort au Pays Basque du Nord*.

Cette étude est le résultat d'un projet de recherche qui a obtenu la Bourse Barandiarán 1987. L'enquête sur le terrain a été faite par des collaborateurs du groupe Etniker-Iparralde et par l'Association Lauburu de Bayonne au cours des années 1987, 1988, 1989 auprès des soixante dix localités des territoires de Labourd, de la Basse Navarre et de la Soule, et dans certaines localités périphériques du Pays Basque.

Le résultat de cette recherche n'a pas été publié immédiatement pour certains motifs, ce qui ne fut pas le cas des antérieures coopérations à l'Atlas Ethnographique menées à terme successivement par les groupes Etniker de Biscaye et de Guipuzcoa (1988) d'une part, et d'Alava et de Navarre (1990), d'autre part.

Finally, les données obtenues au cours des enquêtes ethnographiques de cette investigation et le matériel graphique ont été consultés et parfois utilisés pour l'élaboration de l'oeuvre *Ritos funerarios en Vasconia*, publiée en 1995 par les groupes Etniker Euskalerra.

Cette application de données au plan général de l'Atlas Ethnographique basque n'a en rien baissé l'intérêt de cette recherche réalisée il y a dix ans. L'étude possède une structure spécifique et elle est le résultat du travail sur le terrain le plus intense et le plus étendu qui ait été réalisé sur la mort au Pays Basque.

Pour cette publication, le professeur Michel Duvert, directeur de la recherche, a fait une sélection des enquêtes réalisées et de la documentation obtenue.

Ander Manterola

## Aurkezpena

---

*Anuario de Eusko Folklore* argitalpenaren 40. ale hau 1996-97 biurtekoari dagokio eta lan zabal eta interesgarria bildu du *Contribution à l'étude ethnographique de la mort en Pays Basque Nord* izenburupean.

Hona dakargun azterlana 1987an Barandiaran Beka lortu zuen ikerketa-proiektu baten ondorioa dugu. Kanpolana Etniker-Iparralde Taldeek eta Baionako Lauburu Elkarteko lankideek egin zuten 1987, 1988 eta 1989an Lapurdi, Nafarroa Beherea, Zuberoa eta Euskal Herriaren ondoko hirurogeita hamar bat herritan.

Gorabehera batzuen ondorioz ikerketa horren emaitza ez zen berehala argitaratu, bai, ordea, 1988an Bizkaia eta Gipuzkoako Etniker taldeek batetik, eta 1990ean Araba eta Nafarroakoek bestetik, Atlas Etnografikoari egindako ekarpenak.

Hala eta guztiz ere, Euskal Herriko Etniker taldeek 1995ean argitaratutako *Ritos funerarios en Vasconia* lanerako, ikerketa honetako inkesta etnografikoetan lortutako datuak eta beste material batzuk kontsultatu eta, kasu batzuetan, erabili ere egin ziren.

Baina datu horiek Euskal Atlas Etnografikoaren plan orokorrean erabili izanak ez dio interesik kendu duela hamar urte egindako ikerketa honi. Azterketa honek bere egitura berezia dauka eta Euskal Herriaren heriotzari buruz inoiz egin den kanpolanik sakonenea eta zabalena dugu.

Argitalpen honetarako, ikerketaren zuzendariak, Michel Duvert irakasleak, inkesten eta erabilitako dokumentazioaren artean interesgarriena aukeratu du.

Ander Manterola